

# Programme SYGADE News

Avril 2015

Dans ce numéro

1. 10ème conférence de la CNUCED sur la gestion de la dette
2. Ouzbékistan: traduction du SYGADE 6 en russe
3. SYGADE 6 dans les entités sous-nationales
4. Mission d'évaluation finale au Cambodge
5. Réunion annuelle du TFFS au siège de la CNUCED
6. Interview avec Balliram Baball
7. Infos SYGADE 6: mise à jour 6.1.0.1
8. Contacter le SYGADE
9. Evénements récents et à venir
10. Contact info

**A vos agendas !**

## 10ème conférence de la CNUCED sur la gestion de la dette et Réunion du groupe consultatif du SYGADE

La CNUCED a le plaisir d'annoncer l'organisation sa 10<sup>ème</sup> conférence sur la gestion de la dette qui se tiendra à Genève du 23 au 25 novembre 2015.

C'est un événement international important offrant aux dirigeants et autres professionnels de la gestion de la dette l'occasion de discuter des derniers développements dans ce domaine.

La conférence sera suivie par le groupe consultatif du Programme SYGADE les 26 et 27 novembre.

Toutes les informations utiles seront postées sur le site internet du Programme SYGADE. Les invitations formelles seront envoyées cet été.

## L'Ouzbékistan et la CNUCED signent un nouvel accord d'assistance technique: traduction du SYGADE 6 en russe

En février 2015, la Banque Asiatique de Développement et la CNUCED ont signé un accord d'assistance technique pour la mise en œuvre du SYGADE 6 en russe au Ministère des finances de l'Ouzbékistan.

L'Ouzbékistan, ancien utilisateur du SYGADE, avait installé en 1996 la version russe du SYGADE 5.1 au Ministère des finances. En 2000, le pays a remplacé le SYGADE par un système national, appelé "Debt Manager" qui répondait mieux aux besoins du pays, notamment en matière d'outils d'analyse qui n'étaient pas encore disponibles dans le SYGADE. Lors de la dernière conférence de la CNUCED sur la gestion de la dette, le représentant de l'Ouzbékistan a fait part de l'intérêt du bureau de la dette pour la version 6. En effet, cette nouvelle version dispose des outils dont le pays a besoin. Cependant, il a exprimé le besoin d'une version en russe du système.

Ce nouveau projet d'assistance technique permettra la traduction de l'interface du SYGADE 6 en russe, en plus des activités traditionnelles d'installation et de formation technique et fonctionnelle à l'utilisation du système. Les activités, notamment celles liées à la traduction ont commencé fin mars.



BMZ

Federal Ministry for Economic Cooperation and Development



Ministry of Foreign Affairs of the Netherlands



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Swiss Confederation

Federal Department of Economic Affairs FDEA  
State Secretariat for Economic Affairs SECO

## Utilisation du SYGADE 6 par des entités sous-nationales : cas des provinces argentines



L'Argentine est l'un des plus anciens utilisateurs du SYGADE, depuis 1993. Elle accueille le bureau régional du SYGADE à Buenos Aires. La base de données de la dette du Gouvernement central est installée au Ministère des finances, et le pays a été l'un des premiers à installer la version 6.

En novembre 2014, un projet d'assistance technique a été signé avec le Ministère des finances de la province de la Rioja, gouvernement sous-national de l'Argentine et nouvelle institution utilisatrice du SYGADE.

C'est la quatrième province argentine à adopter le SYGADE 6, après les provinces de Buenos Aires, Rio Negro, et Chaco, en plus du Gouvernement central.

Depuis les années 1990, l'Argentine s'est engagée dans un grand mouvement de décentralisation dans lequel les provinces ont acquis de nouvelles responsabilités exigeant qu'elles gèrent précautionneusement leurs ressources. Les provinces argentines sont responsables en matière d'éducation publique, de sécurité, de justice et de santé publique, induisant une augmentation de la dette de la province et exigeant de nouvelles capacités pour faire face à ses nouvelles responsabilités. Dans ce contexte, les provinces considèrent qu'une bonne gestion financière est essentielle pour assurer leurs nouvelles responsabilités et ont initié une série de réformes de leurs administrations financières.

Le Ministère des finances de la province de la Rioja a commencé le processus de modernisation de son administration financière, y compris en ce qui concerne la gestion de la dette publique et a signé un projet d'assistance technique pour le renforcement des finances publiques notamment par la mise en œuvre d'une base de données de la dette SYGADE 6 au niveau provincial.

L'installation du SYGADE permettra à l'administration de bénéficier d'une base de données relationnelle et de moderniser son système informatique. De plus, le projet aidera au renforcement des capacités du personnel en matière d'enregistrement, de production de rapport et d'analyse des éléments de la dette publique, tout en mettant à jour ses connaissances sur les meilleures pratiques dans ces domaines. Le SYGADE 6 permettra de lier la base de données sur la dette au futur système financier intégré prévu par la province, ainsi que l'a fait la province de Rio Negro. Ce projet contribuera à l'amélioration de l'efficacité du Ministère des finances de la Rioja.



\* La souveraineté sur les îles Malouines (Malvinas) fait l'objet d'un différend entre les Gouvernements argentin et britannique.



## Mission d'évaluation de fin de projet au Cambodge

Utilisateur du SYGADE depuis 2007 le Cambodge a reçu la mission finale d'évaluation du dernier projet d'assistance technique SYGADE financé par la Banque asiatique de développement (BAD), à Phnom Penh, du 23 au 27 février.

La mission a mis en lumière l'implication et la diligence du personnel du Ministère de l'économie et des finances dans l'enregistrement, le suivi, la production d'états de sortie et à l'analyse de la dette publique du pays. A l'issue de ce projet, qui s'est déroulé d'août 2014 à février 2015, le SYGADE 6 remplace désormais la version 5.3 et est utilisé quotidiennement pour la gestion de la dette. De plus, les spécifications pour l'interface entre le SYGADE et le système de gestion financière du Ministère contenant des informations sur les décaissements ont été mises à jour.

La mission a évalué la satisfaction des utilisateurs, leur capacité d'utilisation du nouveau système, la formation reçue, et les progrès relatifs au développement de l'interface. Au cours des 10 dernières années, les projets d'assistance techniques de la CNUCED, financés par la BAD, ont permis de voir une accumulation de résultats, notamment, la création d'une base de données SYGADE, une augmentation du nombre des utilisateurs avec une claire répartition des responsabilités (enregistrement, production des états de sortie, droits de lecture), la mise en place d'un mécanisme régulier de validation des données, et du personnel formé à la production des états de sortie et à l'analyse de portefeuille. Actuellement, 24 personnes travaillent avec le système SYGADE dans différents départements du Ministère (budget, trésor, département sur la politique publique économique et financière).

## Réunion annuelle de l'Equipe spéciale interinstitutions des statistiques des finances (ESSF) au siège de la CNUCED

La CNUCED a accueilli la réunion annuelle de l'Equipe spéciale interinstitutions des statistiques des finances (ESSF), à son siège à Genève, les 12 et 13 mars 2015. L'ESSF se réunit chaque année, alternativement à Washington ou en Europe, au siège de l'un de ses membres.

La réunion de cette année a porté sur plusieurs questions d'actualité, y compris les passifs conditionnels, la dette nette et les différentes méthodes utilisées pour évaluer la dette du secteur public et la dette extérieure. Une nouvelle approche de la présentation des données de la dette du gouvernement central a également été considérée. Celle-ci est basée sur différentes catégories d'instruments - approche D1-D4-, afin de promouvoir la transparence et la comparabilité des données sur la dette entre les pays. Cette approche est sur le point d'être mise en œuvre. Elle va permettre de présenter les données de la dette du gouvernement central de chaque pays selon une couverture par instruments,- ceux qui ne couvrent que les prêts et les titres seront classés comme D1 et ceux qui couvrent tous les instruments de la dette seront classés comme D4.

Les domaines qui feront l'objet d'un suivi et dans lesquelles la CNUCED est impliquée comprennent:

- Evaluer les possibilités pour inclure dans le SYGADE les mesures de valeur nominale pour les positions de titres de créance.
- La présentation de données sur la dette du gouvernement central par instrument selon l'approche D1-D4.
- La mise en œuvre de l'approche progressive pour la diffusion de données relatives aux passifs conditionnels en mettant l'accent dans un premier temps sur les garanties octroyées par le gouvernement à leur valeur faciale/valeur nominale.
- Faire le point sur le travail de promotion sur l'importance de la qualité des données.
- Faire le point sur la disponibilité des mesures de la dette nette et évaluer la valeur ajoutée de l'utilisation de telles mesures dans le QPDS.
- Flyer sur les statistiques de la dette.

La CNUCED est activement impliquée avec l'ESSF, notamment dans la promotion du développement et de la mise en œuvre de normes dans les états de sortie sur la dette extérieure et la dette publique. Elle a participé au développement et à la diffusion des deux grands guides sur la compilation et la diffusion des statistiques de la dette extérieure et des statistiques de la dette du secteur public sous la coordination du TFFS: la version de 2013 des guides "Statistiques de la dette extérieure: Guide for Compilers and Users" (en anglais seulement) et " Statistiques de la dette du secteur public: Guide pour les statisticiens et les utilisateurs" (disponible en français). Ces deux guides présentent des lignes directrices claires et complètes pour mesurer et présenter les statistiques de la dette extérieure et de la dette publique.

Le logiciel SYGADE est continuellement mis à jour, afin d'intégrer les dernières normes et méthodes établies par le TFFS. Le Programme SYGADE encourage également ses pays utilisateurs à respecter ces normes internationales dans leurs travaux statistiques par les biais d'activités de renforcement des capacités (validation des données, statistiques de la dette et analyse du portefeuille de la dette). En outre, le Programme SYGADE soutient activement les utilisateurs dans leurs contributions aux bases de données trimestrielles du Fond monétaire international sur la dette extérieure (QEDS), et la dette du secteur public (QPSD), ainsi que la base de données de la Banque mondiale (DRS). Il favorise également la diffusion des statistiques de la dette par le biais des bulletins statistiques sur la dette et en offrant des ateliers spécialisés.



Participants à la réunion de l'EFFS

Crée en 1992, le EFFS établit des normes méthodologiques pour les statistiques de la dette extérieure et du secteur public; il favorise la disponibilité des données sur les stocks financiers; il encourage les pratiques internationalement acceptées en matière de statistiques afin d'améliorer la qualité des données; et il favorise la collaboration entre institutions par le renforcement des capacités statistiques.

La CNUCED participe à l'EFFS depuis 1999, et est représentée par le Programme SYGADE. L'EFFS est présidé par le Département des statistiques du Fonds monétaire international, et les autres membres sont la Banque des règlements internationaux (BRI), le Secrétariat du Commonwealth, la Banque centrale européenne (BCE), Eurostat, le Fonds monétaire international, l'Organisation de coopération et de développement économiques, le Secrétariat du Club de Paris et la Banque mondiale.





## Interview avec Balliram Baball, Expert SYGADE : le temps de la retraite

**SYGADE. Parlez-nous de votre expérience avant de rejoindre le Programme SYGADE ?**

**Balliram.** J'ai commencé à travailler dans la gestion de la dette en 1985, à la Banque centrale de Trinité-et-Tobago (BCTT), à la fin de mon curriculum à l'université de News York. J'ai été chargé de créer une unité sur la dette à la BCTT car le pays devait restructurer sa dette et la BCTT n'avait pas de bureau spécialisé. Il n'y avait pas de données fiables et celles-ci étaient enregistrées sur de simples feuilles de calculs. Nous avons dû demander à une compagnie extérieure de conseil de préparer les données sur la dette.

A cette période, j'ai lu un article sur le lancement d'un système informatique de gestion de dette par la CNUCED et je l'ai partagé avec les autorités de la BCTT. Peu de temps après, une mission de la CNUCED venait à Trinité, et avec le soutien du PNUD, la BCTT a acquis le SYGADE en 1987. Le système nous a imposé de la discipline en exigeant un enregistrement détaillé des informations relatives aux prêts. Le fait d'avoir le SYGADE a permis de construire la crédibilité de nos données sur la dette et a permis de mettre fin aux services de la compagnie de conseil.

**SYGADE. Comment avez-vous commencé à travailler avec le Programme ?**

**Balliram.** De 1987 à 1990, plusieurs missions SYGADE sont venues à Trinité et j'ai pu apprendre comment le SYGADE était activement utilisé pour prendre des décisions stratégiques dans le cadre des réorganisations au sein du Club de Paris et de Londres. Puis, en 1991, j'ai été contacté par le Programme pour travailler pendant 6 mois au bureau de la dette des Philippines en tant que conseiller et aider à développer la base de données. Après cette expérience, j'ai été envoyé en Ouganda pour aider le pays à valider sa base de données en vue d'une réunion du Club de Paris. Je suis rentrée à la BCTT en décembre 1991.

En octobre 1992, le SYGADE m'a proposé de devenir conseiller technique principal au Bangladesh pour 2 ans. Il fallait faire un choix entre la CNUCED et la BCTT et j'ai choisi de démissionner de la BCTT après 13 années de collaboration et de lancer ma carrière internationale. A la fin des 2 années au Bangladesh, je suis allé au Zimbabwe pour travailler avec l'initiative sur la gestion des réserves de la dette de l'Afrique de l'est et du sud (ESAI DARM) qui a rapidement évolué de par son succès en une institution permanente, le MEFMI. Au total, je suis resté 4 ans pour aider au développement du département sur la dette.

Ensuite, j'ai continué pendant 4 ans en tant que consultant indépendant pour la CNUCED (au Viet Nam, aux Philippines et dans d'autres pays) et pour d'autres organisations telle que Debt Relief International. Enfin j'ai rejoint le Programme SYGADE en 2002 comme conseiller technique principal au Bangladesh puis au siège en 2003 d'où je prends ma retraite aujourd'hui.

**SYGADE. Quelles étaient vos responsabilités avec l'équipe centrale du SYGADE ?**

**Balliram.** Avec l'équipe centrale, j'ai beaucoup travaillé sur les modules de formation et de renforcement des capacités. Le Programme a décidé de suivre une approche innovante pour le développement de nouveaux cours focalisée sur la production de résultats concrets tels que des bulletins statistiques et des calendriers de validation. J'ai beaucoup aimé développer ces modules, donner les formations et aider les pays à créer des bulletins statistiques et d'autres produits qui perdurent encore. J'ai été aussi nommé coordinateur pour l'organisation des conférences sur la gestion de la dette qui ont lieu tous les deux ans et j'ai coordonné l'organisation de 3 d'entre elles. De plus, j'ai servi comme gestionnaire de projet pour 3 grands projets en Ethiopie, en Indonésie et aux Philippines. En tant que coordinateur de l'unité sur la formation et la documentation du SYGADE, j'ai beaucoup apprécié travailler avec d'excellents professionnels. Enfin, j'étais le point focal pour l'Equipe spéciale interinstitutions des statistiques des finances (ESSF).

**DMFAS. Quels sont vos projets pour la retraite ?**

**Balliram.** J'ai préparé une liste des choses à faire, celles que je dois faire depuis 30 ans ! Les deux premières sont d'écrire mes mémoires et de créer des clips vidéo utilisant le matériel collecté au cours des années. L'idée est de raconter des histoires de famille, d'amis et de personnes rencontrées. Venant d'un petit village de Trinité et ayant voyagé à travers le monde, j'ai plein d'histoires à raconter !

Je vais continuer à être dans la profession. Mais ma première priorité est de profiter de l'été et de faire des randonnées dans les Alpes. Je veux passer plus de temps avec ma femme et ma famille et faire des choses ensemble. Mon épouse m'a soutenu durant toute ma carrière et après 40 ans de mariage, nous apprécions toujours autant la compagnie de l'autre et nous partageons beaucoup de centres d'intérêt.

Je suis entré dans cette carrière avec beaucoup d'enthousiasme et je pars avec la même passion. J'ai travaillé au sein d'une équipe d'excellents professionnels et je voudrais les remercier d'avoir eu la chance de travailler avec eux. La gestion de la dette est une discipline en constante évolution; il y a beaucoup de nouveaux développements toujours captivants, même après 3 décennies dans la profession. Il suffit de regarder autour et de voir les nouvelles dynamiques qui se mettent en place dans le monde.

Le changement est bon et je ne regrette rien. La retraite est pour moi un nouveau défi. Je tiens à remercier tous ceux que j'ai rencontrés au cours de ma carrière. **Il n'y a jamais eu un moment d'ennui ... !**



## Infos SYGADE 6 : mise à jour 6.1.0.1

Le Programme travaille sur la prochaine mise à jour du SYGADE 6, la mise à jour 6.1.0.1 prévue pour la fin mai 2015. Cette mise à jour contiendra plusieurs améliorations de modules existants, de nouvelles fonctionnalités et des corrections. La liste des nouveautés sera détaillée (près de 60 points) dans la note d'information qui sera distribuée avec la mise à jour.

En résumé, les améliorations actuellement en phase de test sont :

- Une série de nouveaux modules qui faciliteront l'intégration, comme l'interface de décaissement intégrant des fonctionnalités dans un module existant dans des pays SYGADE 5.3, et l'introduction d'un nouveau module de service web qui permettra aux institutions d'intégrer plus facilement le SYGADE avec d'autres applications financières intégrées.
- Introduction d'une fonctionnalité de vérification des données pour les modules de décaissement et du service de la dette (ce module était prévu pour la dernière mise à jour mais n'avait pas satisfait au contrôle de qualité, une étape cruciale pour assurer la qualité du système). Dans un premier temps, ce module sera utilisé pour les opérations du service de la dette et les décaissements; les prochaines mises à jour incluront plus de modules en fonction des demandes.
- Des améliorations supplémentaires aux fonctionnalités d'exportation des données, y compris des corrections dans les modules.

Toutes les informations et les instructions sur les mises à jour du SYGADE 6 sont disponibles dans la zone client du site internet du SYGADE, dans la section "DMFAS releases" ([unctad.org/dmfas](http://unctad.org/dmfas)).



## Contacter le SYGADE

Pour toute correspondance :

Programme SYGADE

Villa Bocage

CNUCED

Palais des Nations

CH-1211 Genève 10

Suisse

Tel. +41 22 917 5924, Fax. +41 22 917 0045

Courriel : [dmfas@unctad.org](mailto:dmfas@unctad.org)

## Événements récents et à venir

Le calendrier des activités du SYGADE est disponible sur <http://unctad.org/dmfas>

**Formation fonctionnelle avancée SYGADE 6 et mission d'évaluation finale du projet, Liban, avril-mai**

**Atelier de création d'interface- phase de conception, Ouganda, avril-mai**

**Formation fonctionnelle avancée SYGADE 6, Zambie, avril-mai**

**Formation spécialisée SYGADE 6, Congo, mai**

**Atelier de création d'interface- phase de conception, El Salvador, Mai**

**Installation et formation technique SYGADE 6, La Rioja, Argentine, juin**

**Formation fonctionnelle de base SYGADE 6, La Rioja, Argentina, juin**

**Atelier sur les statistiques de la dette, Côte d'Ivoire, juin**

**Evaluation de la Performance en matière de la Gestion de la dette (coordination avec le DMF), Côte d'Ivoire, juin**

*La newsletter n'est pas une publication officielle de la CNUCED et ne reflète pas les opinions de la CNUCED ou de tout autre donateur du Programm.*

La newsletter est préparée par le Programme SYGADE avec le soutien des donateurs suivants : l'Allemagne, la Commission européenne, l'Irlande, l'Italie, la Norvège, les Pays-Bas et la Suisse.

